

GOTTFRIED KELLER

L'habit fait le moine

Extraits des ressources

Production finale · Dossier de l'élève

Édition pour expérimentation · FR_V1_1

06_1_Production_Eleves_FR_V1_1.pdf

Pages: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Ces extraits présentent l'édition d'octobre 2026. Les pages originales sont conservées sans modification. L'accès au dossier pédagogique complet est convenu personnellement avec Edwin Zschaler.

Ta consigne complète

KML-AP01 · Une cape, trois regards

Crée deux pages A4 pour une petite exposition littéraire sur Wenzel Strapinski. Le public doit comprendre comment se forment différentes images d'une même personne et ce qui les rend discutables. Ta double page comprend trois voix courtes et un commentaire qui examine ces images.

A1 · Créer trois voix

Écris 60–80 mots pour chacun de ces trois regards : une voix de Goldach à l'arrivée de Wenzel, une voix de Seldwyla lors du dévoilement public et une voix de Goldach après son retour ultérieur. Donne à chaque voix un titre pertinent et indique explicitement « Voix imaginée ». Chaque voix doit interpréter un signe visible ou un acte et montrer ce qui compte pour elle chez Wenzel. Respecte ce qu'elle peut savoir à ce moment-là. Utilise au moins une référence pertinente dans la séquence 1, 4 ou 7, respectivement. Tes phrases inventées ne doivent pas passer pour des citations de Keller.

A2 · Examiner les images

Écris un commentaire de 180–240 mots. Réponds à cette question : qui fait de Wenzel celui qu'il paraît être ? Compare les trois regards, en tenant compte de sa propre participation et de la décision de Netti. Explique, à partir d'une formulation précise, comment le narrateur influence notre regard. Examine un indice qui nuance ton interprétation. Utilise des références précises et au moins une courte citation exacte de l'édition pour la classe. Dans l'ensemble du travail, au moins quatre passages différents doivent être intégrés de manière vérifiable. Termine par une réponse argumentée qui ne se contente pas de répéter le titre.

A3 · Expliquer tes choix de création

En 60–80 mots, explique deux choix de création : par exemple les mots d'une voix, l'ordre des parties, un titre ou un contraste volontaire. Montre sur quelle observation du texte tu t'appuies. Indique aussi une limite de tes voix imaginées. Note brièvement, en dessous, les aides utilisées ; cette liste n'entre pas dans le décompte des mots.

À remettre : les deux pages d'exposition contenant A1 et A2, puis la note A3 avec la liste des aides. Ensemble : 420–560 mots. Une mise en page simple suffit ; aucune image n'est exigée. Tu peux utiliser les gabarits fournis ou tes propres pages A4. Remets ton travail sur papier ou en PDF par le moyen scolaire convenu. Ni publication publique ni exposé oral ne font partie de la consigne. P04 reste dans le portfolio.

Déroulement et conditions

Quatre leçons de 45 minutes

Leçon	Étapes
1 · Préparer	10 min : comprendre consigne et critères ; 25 min : sélectionner les passages ; 10 min : prévoir l'organisation.
2 · Rédiger	20 min : rédiger les trois voix ; 25 min : rédiger le commentaire.
3 · Réviser	10 min : une seule relecture par un pair ; 30 min : réviser seul ; 5 min : vérifier les références.
4 · Achever	20 min : établir la version finale ; 10 min : écrire A3 ; 10 min : compléter P04 ; 5 min : vérifier la remise.

P04 se rédige après l'achèvement du produit. Ce retour sur l'apprentissage reste sans note et n'entre pas dans les points de la production finale.

Conditions communes

Tu travailles individuellement pendant quatre leçons de 45 minutes. Tu peux utiliser l'édition pour la classe FR_V1_1, tes propres travaux de cahier et de portfolio, tes résultats et retours des bilans diagnostiques, un dictionnaire et les critères publiés ici. Les textes tout faits provenant d'autrui ou générés ne sont pas autorisés dans ce dispositif.

L'enseignante ou l'enseignant clarifie les consignes, mais ne fournit pas d'interprétation individuelle pendant cette phase. Une seule relecture par un pair est prévue : elle permet des questions de compréhension et le signalement de références manquantes. Tu rédiges et révises toi-même. Toute aide individuelle est convenue avant le début.

Tu peux développer tes idées antérieures. Le travail nouveau consiste à sélectionner les trois regards, à les comparer et à les réunir dans le commentaire. Juxtaposer d'anciennes réponses inchangées ne suffit pas. Aucune rédaction supplémentaire à domicile n'est présumée.

Début : _____ Remise : _____

Voie de remise numérique, si nécessaire : _____

La forme du retour, qualitative ou notée, doit être connue avant le début du travail. La grille ci-après précise les critères.

Trouver et utiliser les passages

Recherche	Passages possibles dans l'édition pour la classe
Voix de Goldach à l'arrivée	SL 1, l. 40-68
Voix de Seldwyla au dévoilement	SL 4, l. 92-173
Voix de Goldach après le retour	SL 7, l. 126-151
Participation de Wenzel	SL 2, l. 223-241 ; SL 3, l. 110-137
Questions et décision de Nettchen	SL 6, l. 39-91 ; SL 6, l. 174-194 ; SL 7, l. 1-22
Narrateur et langue	SL 1, l. 22-28 ; SL 4, l. 124-171 ; SL 5, l. 29-59

Ces fenêtres sont des aides, pas une liste à traiter entièrement. D'autres références pertinentes sont possibles. Chaque voix doit néanmoins s'appuyer respectivement sur les séquences 1, 4 et 7 ; il faut au moins quatre passages différents dans l'ensemble.

Trouver, expliquer, nuancer

Prépare tes propres notes : voix — signe ou acte — interprétation — passage. Vérifie ce que cette voix peut savoir à ce moment-là. Inutile de recopier proprement tes notes de préparation.

Une voix imaginée est ton texte inventé depuis un point de vue donné ; elle peut être partielle. Dans le commentaire, tu adoptes la position de la personne qui examine : tu compares, expliques et vérifies les regards dans le texte.

Indique la séquence de lecture et les lignes. SL signifie « séquence de lecture », l. signifie « ligne(s) » ; la numérotation recommence à chaque séquence. Reproduis une citation exactement entre guillemets français. Explique ensuite ce qui appuie ton affirmation.

Un indice qui nuance ton interprétation est une observation du texte qui la limite ou la rend plus complexe. Examine son importance au lieu de l'ajouter simplement à la fin. Expliquer un effet consiste à montrer comment une formulation précise influence le regard sur une personne ou une situation.

Les références peuvent apparaître dans le texte ou juste en dessous, avec un lien clair. Sous chaque voix, on doit reconnaître le passage qui la soutient. Si tu choisis d'utiliser des images, indique leur provenance ; elles ne remplacent pas les preuves textuelles.

Compter les mots

Compter les mots en français

Chaque unité lexicale séparée par des espaces compte pour un mot. Une forme avec apostrophe ou trait d'union interne compte pour un mot : « l'habit », « aujourd'hui », « peut-être », « dit-il ». Un signe isolé ne compte pas. Les titres, les références de source (dans le texte ou sur une ligne distincte) et la liste des aides sont exclus ; les citations intégrées au texte sont incluses. Applique la même règle aux voix, au commentaire et à A3.

Les critères · 1 à 3

Utiliser les critères

Les cinq critères portent ensemble sur A1-A3. Chaque critère reçoit 0-3 points de niveau. Les trois premiers ont un poids de 2 ; les deux derniers un poids de 1. Maximum : 24 points. L'évaluation porte sur un travail argumenté, pas sur une opinion imposée.

Les niveaux décrivent la qualité d'ensemble du critère. Une référence de ligne manquante ne détermine pas seule un niveau ; une longue liste de preuves non expliquées ne suffit pas davantage. Une même erreur n'entraîne pas automatiquement des retraits dans plusieurs critères.

Les images, les logiciels, la qualité d'impression et le dessin ne donnent pas de points supplémentaires. Les erreurs de langue sont examinées selon leur effet sur la compréhension. Il n'y a ni note d'orthographe séparée ni retrait mécanique pour le nombre de mots.

Avant le début, le mode de retour doit être précisé : retour qualitatif ou évaluation notée annoncée. Sans annonce préalable d'une note, le retour reste qualitatif. Si une note est prévue, la conversion locale des points doit être annoncée et jointe avant de commencer. Aucun barème national n'est présumé.

Seul le produit final est évalué ainsi. Les brouillons, l'attitude au travail, le portfolio et les bilans diagnostiques ne reçoivent pas rétrospectivement une note. Si une pièce manque ou ne peut pas être évaluée, l'enseignante ou l'enseignant clarifie d'abord la situation. Aucun examen oral supplémentaire n'appartient à la consigne de base.

1 · Compréhension du texte et cohérence chronologique

Poids 2 · maximum 6 points

Niveau	Description
3	Les événements, les connaissances des voix et les évolutions sont distingués avec assurance. Les erreurs d'interprétation voulues d'une voix sont clairement situées dans le commentaire.
2	L'ensemble est juste ; quelques imprécisions le perturbent peu.
1	Les grandes lignes sont reconnaissables, mais les moments, les informations ou les positions des personnages sont confondus à plusieurs reprises.
0	Une base textuelle essentielle à la consigne manque ou est fondamentalement mal comprise.

Les critères · 1 à 3 · suite**2 · Perspectives et interprétation personnelle**

Poids 2 · maximum 6 points

Niveau	Description
3	Les trois regards se distinguent de façon compréhensible ; le commentaire relie les attributions d'autrui, la participation de Wenzel, l'action de Nettchen et un indice nuanciant la lecture pour construire une réponse personnelle.
2	Les regards et une interprétation argumentée sont présents ; un lien ou la prise en compte de l'indice contraire reste bref.
1	Les voix se distinguent peu, ou le commentaire consiste surtout en résumé ou en jugement général.
0	Aucun véritable travail d'interprétation n'est reconnaissable.

3 · Références et explication des preuves

Poids 2 · maximum 6 points

Niveau	Description
3	Au moins quatre passages différents, pertinents et exacts, issus des séquences exigées, étayent les affirmations ; citation et voix imaginée sont clairement distinguées. Le rôle des preuves est expliqué.
2	Les affirmations sont généralement étayées ; certaines références ou explications restent imprécises.
1	Les preuves sont rares, partiellement inadéquates ou surtout inexpliquées ; des affirmations importantes ne sont pas vérifiables.
0	Aucune utilisation exploitable de preuves textuelles.

Les critères · 4 et 5

4 · Narrateur et effets de langue

Poids 1 · maximum 3 points

Niveau	Description
3	Un choix précis de langue ou de narration est expliqué avec justesse à partir des mots du texte ; la position d'un personnage et la présentation du narrateur sont correctement distinguées.
2	Une observation pertinente est accompagnée d'une explication de l'effet compréhensible, mais encore brève.
1	Une figure de style ou un aspect narratif est nommé, mais sa fonction reste largement inexpliquée ou imprécise.
0	Aucune observation pertinente sur les choix de narration.

5 · Organisation lisible et choix de création justifiés

Poids 1 · maximum 3 points

Niveau	Description
3	Les deux pages guident clairement le public parmi les trois regards et le commentaire. La note explique deux choix concrets de création et une limite des voix.
2	L'organisation et les explications sont généralement claires ; un choix ou une limite reste brièvement traité.
1	Le repérage ou le lien entre les parties est nettement difficile ; la note reste générale.
0	Les parties ne sont pas accessibles de manière cohérente, ou la justification de création exigée manque entièrement.